

Ваши права и обязанности как пациента

Медицинский центр «Beth Israel Deaconess Medical Center» соблюдает ваше право иметь информацию о вашем здоровье и заболевании, а также ваше право принимать участие в принятии решений, которые влияют на ваше благополучие. Наше собственное заявление о правах пациентов, включающее государственные и федеральные законы, описывает наше обязательство защищать ваши права.

- 1. Вы имеете право получать такое медицинское обслуживание, которое соответствует самым высоким стандартам медицинского центра BIDMC, независимо от вашей расы, религии, национального происхождения, каких либо ограниченных физических или умственных возможностей, пола, сексуальной ориентации, отождествления с тем или иным полом или выражения половой принадлежности, возраста, военной службы или источника финансирования вашего обслуживания.**
- 2. Вы имеете право принимать посетителей по вашему выбору, которых назначаете вы (или, в соответствующих случаях, лицо, предоставляющее вам поддержку), включая супруга/супругу, гражданского супруга/супругу (включая таковых одного с вами пола), другого родственника или друга.** Вы также имеете право отозвать разрешение на посещения со стороны таких посетителей. Вы имеете право иметь посетителей независимо от вашей расы, религии, национального происхождения, инвалидности или любого физического недостатка, пола, сексуальной ориентации, гендерной идентичности или выражения, возраста, военной службы, или источника оплаты за ваше лечение. В зависимости от клинической ситуации, риска для безопасности персонала и вопросов общей безопасности, медицинский центр сохраняет за собой право накладывать (при необходимости) ограничения на посещения, как указано ниже, и по мере необходимости. BIDMC может ограничить посещение, если таково будет мешать уходу за пациентом и/или другими пациентами на основе клинической оценки медицинских специалистов. Ограничения на количество посетителей, возраст посетителей, и время, в которое посетители могут присутствовать, являются разумными и необходимыми мерами, зависящими от конкретной ситуации или обстоятельств. Примеры обстоятельств, которые могли бы послужить основанием для ограничения посещений включают, но не ограничиваются: при вопросах инфекционного контроля; когда посещение может негативно повлиять на уход за пациентом или другими пациентами; когда больница узнает о ограничении контактов судом; если посетители участвуют в разрушительных, угрожающих или агрессивных действиях любого рода; когда пациент или соседи пациента нуждаются в отдыхе или покое; во время прохождения пациентом процедур; если существует риск воздействия опасных обстоятельств, например: излучения.
- 3. Вы имеете право получить неотложную медицинскую помощь в экстренных случаях, независимо от вашего экономического статуса или источника финансирования, а также право получить медицинскую помощь без задержек, вызванных обсуждением источника финансирования.** За исключением экстренных случаев, вы можете выбрать учреждение/отделение, врача и тип предоставляемого вам медицинского обслуживания, при условии того, что выбранное вами учреждение/отделение или врач имеют возможность предоставить вам обслуживание. Вы имеете право на то, чтобы вас быстро и безопасно перевели в другое учреждение, если вы не можете получить обслуживание в медицинском центре «Beth Israel Deaconess Medical Center».
- 4. Вы имеете право на то, чтобы другие лица относились к вам с уважением и обращались к вам по имени и без неподобающей фамильярности.** К вашей индивидуальности (включающей ваши культурные и личные ценности, убеждения и предпочтения) и образованию будут относиться с уважением. Если у вас возникнут вопросы, вы можете рассчитывать на то, что вас выслушают, и что вы получите надлежащий и полезный ответ. Хотя для проведения многих медицинских обследований и процедур может потребоваться, чтобы вы сняли одежду, вы можете отказаться ее снять. В ситуации, когда существуют клинические опасения и угроза вашей безопасности или безопасности других лиц, вы, возможно, будете обязаны снять одежду. Вы имеете право получать обслуживание в безопасной обстановке и без ограничения вашей свободы, за исключением ситуаций, когда такое ограничение необходимо, чтобы обеспечить безопасность для вас, задействованных сотрудников и других лиц. Вы имеете право чувствовать себя в безопасности в личных отношениях, поскольку это может повлиять на ваше здоровье и благополучие. Если вы не чувствуете себя в безопасности, или же если определенные личные отношения причиняют вам страдания, сотрудники медицинского центра могут помочь вам запланировать и реализовать действия по обеспечению вашей безопасности.

- 5. Вы имеете право на неприкосновенность частной жизни, обеспечиваемую в пределах возможностей медицинского центра.** Если вам предоставляется обслуживание в помещении, где присутствуют другие, вы можете рассчитывать на то, что мы добросовестно приложим разумные усилия к тому, чтобы все разговоры (в пределах возможностей медицинского центра) оставались конфиденциальными. Вы имеете право на конфиденциальность во время проведения осмотра: право на то, чтобы задержали занавески; право знать, какую роль каждый наблюдающий играет в вашем обслуживании; право на то, чтобы каждый наблюдающий, который не имеет отношения к вашему обслуживанию, удалился по вашему запросу.
- 6. Вы имеете право запросить и получить всю информацию, которая необходима вам для того, чтобы понять условия предоставляемого вам медицинского обеспечения.** Вы имеете право знать имя и специальность врачей и других медицинских специалистов, которые ответственны за предоставление вам обслуживания, а также право поговорить с этими специалистами. Вы имеете право иметь полную информацию о плане проведения диагностики и лечения (включая объяснение процедур и анализов, проводимых каждый конкретный день), информацию о предполагаемом плане медицинского обслуживания в будущем и прогнозы. Это право не зависит от вашего диагноза. Кроме того, по закону вы должны получить конкретную информацию в определенных обстоятельствах. Например, если вам делают маммографию, вы получите конкретную информацию об этой процедуре. Если у вас рак груди, вы имеете право получить информацию о вариантах лечения. Если вам делают операцию с использованием имплантатов груди, ваш хирург сообщит вам о различных видах риска, связанных с этой процедурой, как минимум за десять дней до проведения операции. Вам выдадут краткое изложение этой информации в распечатанном виде. Если вы роженица, перед поступлением вам выдадут конкретную для BIDMC информацию относительно обслуживания в период родов и непосредственно во время родоразрешения, которая включает частоту проведения операции кесарева сечения и виды анестезии, предоставляемые в нашем медицинском центре. Если вы стали жертвой изнасилования и находитесь в детородном возрасте, вы имеете право получить информацию в письменном виде об экстренной контрацепции, а также право на то, чтобы по вашему запросу вам предложили и предоставили экстренную контрацепцию.
- Вы имеете право запросить и получить надлежащие инструкции по уходу за собой, предотвращению ущерба для физических и умственных способностей и сохранению здоровья. Вы имеете право задать вашему врачу и медсестре любые беспокоящие вас вопросы относительно вашего здоровья. Вы имеете право на то, чтобы все ваши обоснованные запросы были быстро и адекватно выполнены в пределах возможностей медицинского центра.
- Вы имеете право знать, кто будет делать вам операцию и проводить анализы, а также заранее получить полное объяснение всех подробностей, чтобы вы могли осуществить свое право дать информированное согласие или принять решение отказаться. Если вы согласитесь на проведение диагностических и лечебных процедур, рекомендованных вашим врачом, вас могут попросить подписать форму согласия. Если вы откажетесь, вы можете рассчитывать на получение максимальной помощи, которую медицинский центр может тем не менее предоставить в этих обстоятельствах.
- Вы имеете право запросить и получить, по вашему желанию, дополнительную медицинскую консультацию относительно вашего состояния здоровья. Вы имеете право получить полную информацию относительно сути и масштаба плана лечения, разработанного для вас вашим врачом и медсестрой, а также право (при желании) установить границы этого лечения после получения полной информации. Вы имеете право получить информацию относительно результата предоставляемого вам обслуживания.
- 7. Вы имеете право знать личность и роль каждого лица, участвующего в предоставлении вам обслуживания.** Поскольку наш центр является крупной больницей при медицинском высшем учебном заведении, группа медицинских специалистов, предоставляющая вам обслуживание, состоит из многих членов. Вы можете запросить, чтобы определенное лицо не закреплялось за вами, и можете рассчитывать на то, что ваш запрос будет выполнен, когда это возможно сделать без ущерба для медицинского или психиатрического ухода.
- 8. Вы имеете право получить полное разъяснение любого исследования, в котором вас могут попросить принять участие.** Вы также имеете право отказаться от участия в исследовании. Ваш отказ не повлияет на получение обслуживания в медицинском центре BIDMC. Медицинский центр BIDMC соблюдает права лиц, которые принимают решение участвовать (или не участвовать) в исследованиях в BIDMC. Для получения более подробной информации об исследовательской программе BIDMC, проводимой с участием обследуемых людей, и ваших правах как участника исследования вы можете связаться с отделом по защите прав участников медицинских исследований по телефону (617) 667-4524.
- 9. Вы имеете право покинуть медицинский центр, даже если ваши врачи советуют вам этого не делать, за исключением случаев, когда у вас имеется определенное инфекционное заболевание, которое может повлиять на здоровье других людей, или вы не способны обеспечить безопасность себя или других лиц, как определено законом.** Если вы примете решение покинуть центр до получения рекомендаций врачей, медицинский центр не будет нести ответственность за какой-либо вред, который при этом может быть вам причинен, и вас попросят подписать форму «Выписка вопреки рекомендациям врача».
- 10. Вы имеете право получить доступ к своему медицинскому делу.** Как правило, мы не рекомендуем вам, как стационарному больному, изучать свое медицинское дело во время пребывания в больнице, поскольку ваше медицинское дело является неполным; оно является комплектом документации, который используется вашими врачами и медсестрами для проведения лечения. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы во время проведения лечения в больнице вы задавали вопросы вашим врачам и медсестрам, но если вы все равно захотите увидеть свое медицинское дело, вы имеете на это право. Если амбулаторные больные и пациенты, которые больше не находятся в больнице, желают получить копию своего медицинского дела, они могут договориться об этом, позвонив в подотдел корреспонденции отдела медицинской документации по телефону (781) 234-0850. Для выдачи информации из медицинского дела мы, с целью обеспечения вашей безопасности, требуем предоставления подписанного разрешения и установления личности. Если у вас возникнут вопросы относительно

информации, полученной вами из вашего медицинского дела, их необходимо задать вашему врачу. Медицинские дела будут сохраняться в соответствии с действующими законами и нормами, стандартами аккредитации и другими требованиями, касающимися хранения документации. Медицинские дела не будут уничтожены до истечения надлежащего срока хранения.

- 11. Вы имеете право запросить и получить информацию о возможности получения финансовой помощи.** Поскольку существует много вариантов получения помощи, отдел финансовой помощи медицинского центра BIDMC поможет вам получить наиболее подходящую помощь, которая может быть вам предоставлена. Вы можете запросить детальный счет за предоставленное вам обслуживание. Вы также можете попросить разъяснить этот счет. По вопросам финансовой помощи, пожалуйста, обращайтесь в отдел финансовой помощи по телефону (617) 667-5661. Финансовая информация, предоставляемая медицинскому центру, не разглашается.
- 12. Вы имеете право знать о любых финансовых и деловых отношениях, которые медицинский центр имеет с другими учреждениями, в той мере, в которой такие отношения касаются вашего обслуживания и лечения.**
- 13. Вы имеете право не подвергаться воздействию курения других лиц.** Поскольку курение опасно для здоровья курильщика и окружающих, BIDMC является свободной от курения зоной. Курение запрещено на всей территории медицинского центра, включая общественные места, отдельные кабинеты и приемные, туалеты, палаты пациентов, а также зоны, находящиеся в непосредственной близости от входов и выходов. Продажа сигарет и других табачных изделий запрещена на всей территории медицинского центра.
- 14. Вы имеете право принимать участие в решениях, связанных с вашим лечением.** Сюда входит участие в разработке и реализации вашего плана лечения. Вы имеете право принимать информированные решения относительно предоставляемого вам обслуживания, получать информацию о состоянии вашего здоровья, а также запрашивать лечение и отказываться от лечения. Если вы были госпитализированы, вы имеете право на то, чтобы об этом незамедлительно сообщили вашему родственнику или личному представителю, а также вашему врачу. Согласно законодательству штата Массачусетс вы имеете право назначить своего официального представителя, который будет иметь право по закону принимать решения в вопросах медицинского характера в случае, если вы не можете принимать такие решения. (Для получения дополнительной информации ознакомьтесь с нашей брошюрой «Доверенность на принятие решений о лечении в штате Массачусетс», а также обратитесь к своему врачу, медсестре, социальному работнику или представителю отдела пасторского попечения).
- 15. Вы имеете право на принятие мер по соответствующей оценке и контролю боли.** Ваш доктор и медсестра проведут оценку боли и, с вашим участием, примут решение по ее эффективному облегчению.
- 16. Если английский не является вашим родным языком, для понимания происходящего вы имеете право на бесплатные услуги квалифицированного устного переводчика, которые могут быть оказаны лично или по телефону, в зависимости от обстоятельств.** Глухим пациентам и людям с ослабленным слухом центр BIDMC обеспечивает сертифицированного переводчика – штатного сотрудника BIDMC или сотрудника Комиссии штата Массачусетс по работе с глухими и людьми с ослабленным слухом.
- 17. Вы имеете право на получение информации о том, как вы можете получить помощь в рассмотрении ваших вопросов, проблем и жалоб относительно качества получаемого вами медицинского обслуживания, а также инициировать официальное разбирательство с помощью медицинского центра или органов регулирования.** Если у вас имеются вопросы, проблемы или жалобы относительно качества предоставляемого вам медицинского обслуживания, мы советуем вам обратиться к медицинским специалистам, непосредственно участвующим в вашем обслуживании. Если вы не будете удовлетворены решением вопроса или захотите получить помощь лица, не участвующего непосредственно в вашем обслуживании, вы можете обратиться в отдел по работе с пациентами (используйте контактную информацию, предоставленную в рамке справа). Если обращение в эти инстанции не даст удовлетворительные для вас результаты, вы можете подать официальную жалобу в медицинский центр (через отдел по работе с пациентами) или связаться с одной из следующих организаций:

Отдел по работе с пациентами
Silverman Institute for Health Care
Quality and Safety
Beth Israel Deaconess Medical Center
330 Brookline Ave.
Boston, MA 02215
617-632-0364
patientrelations@bidmc.harvard.edu

Massachusetts Board of
Registration in Medicine
(Совет штата Массачусетс
по регистрации в области
медицины)
200 Harvard Mill Square
Suite 330
Wakefield, MA 01880
781-876-8200
Номер факса:
781-876-8381
Веб-сайт:
www.massmedboard.org
www.massmedboard.org

Massachusetts Department
of Public Health
Division of Health Care Quality,
Complaint Unit (Департамент
общественного
здравоохранения штата
Массачусетс, Отделение
обеспечения качества
медицинского обслуживания,
Отдел жалоб)
99 Chauncy Street, 11th Flr
Boston, MA 02111
800-462-5540
617-753-8150
Номер факса:
617-753-8165
Веб-сайт:
www.mass.gov/dph/dhcg

[или, если вы имеете
страховку Medicare]
MassPRO
245 Winter St.
Waltham, MA 02451
800-252-5533
Веб-сайт:
www.masspro.org

The Joint Commission Office
of Quality Monitoring
(Объединенная комиссия,
Отдел оценки качества)
One Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
800-994-6610
Номер факса:
630-792-5636
Веб-сайт:
www.jointcommission.org

18. Вы имеете право на удовлетворение ваших религиозных и культурных потребностей в рамках возможностей медицинского центра.

19. Вы имеете право получить копию правил и положений медицинского центра, имеющих отношение к вам как к пациенту центра.

Ваши обязанности как пациента центра VIDMC:

Для обеспечения самого высокого уровня медицинского обслуживания в медицинском центре мы просим вас принять на себя следующие обязательства:

1. Предоставлять точную и полную информацию о себе, своей истории болезни, случаях госпитализации, лекарствах, добавках к рациону (растительных и других пищевых добавках) и текущих проблемах со здоровьем. Сообщать медицинским работникам о любых изменениях в состоянии здоровья.
2. Следовать плану лечения, рекомендованному врачами и другими медицинскими специалистами, которые работают под руководством лечащего врача. Немедленно ставить медицинский персонал в известность, если вы не понимаете план лечения или медицинские предписания, или же если вы нуждаетесь в дополнительных разъяснениях.
3. Принимать участие и оказывать содействие медицинскому персоналу в ходе лечения и в планировании ухода за вами после выписки из больницы.
4. Участвовать в принятии мер по облегчению боли. Если вы принимаете обезболивающие средства, спрашивать вашу команду медицинских специалистов об имеющихся вариантах облегчения боли. Применять обезболивающие средства согласно указаниям врача и сообщать, если какие-либо способы не являются для вас эффективными.
5. Проявлять уважение и внимание по отношению к другим пациентам и персоналу медицинского центра. Стараться максимально снизить уровень шума и следить за тем, чтобы ваши посетители поступали так же. Бережно относиться к имуществу медицинского центра.
6. Соблюдать правила и положения медицинского центра, включая те, которые запрещают оскорбительные, угрожающие и/или оскорбительные выражения и поведение, а также курение, употребление алкогольных напитков и запрещенных наркотиков и веществ. Помогать в обеспечении того, чтобы ваши посетители также были ознакомлены с этими правилами и соблюдали их.
7. Предоставить медицинскому центру копию существующих предварительных медицинских указаний и доверенности на принятие решений в отношении медицинского обслуживания.
8. Предоставить точную и полную финансовую информацию и оказывать содействие медицинскому центру в обеспечении выполнения финансовых обязательств, относящихся к вашему обслуживанию. Своевременно сообщать о наличии затруднительных обстоятельств, чтобы мы могли оказать вам необходимую помощь.